

Путеводитель для лиц, которые недавно приехали в восточную часть штата Коннектикут

*Путеводитель по имеющимся государственным, муниципальным
и другим службам в восточной части штата Коннектикут*

*Опубликован на:
китайском
английском
гаитянском
русском
испанском*

Предоставлен



Ассоциация РИЭЛТОРОВ® восточного Коннектикута
238 West Town St.
Norwich, CT 06360
860-892-2595



www.easterncrealtors.com




Добро пожаловать в восточную часть штата Коннектикут!


Отличное место для жизни, работы и отдыха!

Члены Ассоциации РИЭЛТОРОВ® восточного Коннектикута с радостью предоставляют Вам эту брошюру, которая поможет Вам в полной мере воспользоваться услугами, предоставляемыми штатом Коннектикут и городом, в котором Вы решили жить.


Первый шаг – это поиск жилья. Историей доказано, что приобретение недвижимости является отличным вложением капитала.


РИЭЛТОР® МОЖЕТ СЭКОНОМИТЬ ВАШЕ ВРЕМЯ И ПОМОЖЕТ ВАМ КУПИТЬ ДОМ ИЛИ НАЙТИ ЖИЛЬЁ, СДАВАЕМОЕ В АРЕНДУ, СЛЕДУЮЩИМ ОБРАЗОМ:

 Предварительно отбирая дома, цена которых находится в пределах вашей покупательной способности, отвечающие Вашим требованиям в отношении размера, типа и т.п.;

 Назначая встречи для того, чтобы Вы осмотрели дома, даже когда их владельцы отсутствуют;


 Консультируя Вас по вопросам вариантов финансирования;


 Сообщая Вам о текущих ценах, по которым продаются дома, сходные с теми, на которые Вы обратили свое внимание (в качестве основы для сравнения);

 Советуя и направляя Вас для получения самой последней информации в отношении налогов, школьных округов и другой информации по интересующим Вас вопросам;


 Проводя переговоры в отношении суммы и условий вашего предложения;

 Назначая инспекцию дома и другие инспекции по Вашей просьбе;


 Получая форму раскрытия информации о состоянии объекта недвижимости и заявление Title X относительно наличия краски на свинцовой основе;

 Разъясняя требуемые формуляры на уровне штата и на федеральном уровне;

 Разъясняя варианты представительства;

 Предоставляя Вам выбор профессионалов, таких как адвокаты или инспектора, в случае необходимости; и

 Предоставляя Вам источники информации, которую Вы желаете получить.

 Не все обладатели лицензии на право заниматься недвижимостью являются РИЭЛТОРАМИ®. Членство в ассоциациях РИЭЛТОРОВ® на уровне страны, штата и в местных ассоциациях означает, что РИЭЛТОР® подписался под строгим "Кодексом чести", который в целом более строг, чем лицензионные положения по недвижимости на уровне штата. Жалобы в отношении РИЭЛТОРОВ®, нарушивших "Кодекс чести", можно подавать в местную ассоциацию, членом которой является данный РИЭЛТОР®.

В дополнение к этой брошюре, мы рекомендуем Вам посетить интернет-сайт Ассоциации РИЭЛТОРОВ® восточного Коннектикута по адресу

www.easterncrealtors.com

Здесь Вы найдёте огромное количество информации, которая не вошла в эту брошюру.

Сайт делится на четыре главные страницы, «**Покупай**» (**Buy**), «**Продавай**» (**Sell**), «**Узнай**» (**Learn**) и «**Присоединись**» (**Join**).

Одна страница «Покупай» включает в себя:

Иноязычный справочник АРВК по адресу <http://www.easterncrealtors.com/84.html> , который содержит контактную информацию о РИЭЛТОРАХ®, говорящих на 16 разных языках

Информацию для покупателей на английском и испанском языках

Калькуляторы ипотеки

Кто имеет право на ипотеку

20 терминов, которые нужно знать

Какая ипотека самая лучшая?

Поиск финансирования

Процентные ставки ипотек



Страница «Продавай» содержит международную страничку, которая включает в себя:

Иноязычный справочник АРВК

Конвертацию валюты

Таблицу пересчёта мер

Международный Комитет АРВК

Международные ресурсы Национальной Ассоциации РИЭЛТОРОВ®



МУНИЦИПАЛЬНЫЕ УСЛУГИ

Каждый город в штате Коннектикут имеет муниципалитет, где жители могут найти и получить доступ к местным правительственным услугам. Каждый муниципалитет предлагает полицейские услуги и услуги по предоставлению неотложной помощи, в том числе услуги пожарных отделений и скорой медицинской помощи. Эта брошюра призвана помочь Вам отыскать и получить доступ к этим услугам.

СЛУЖБЫ НЕОТЛОЖНОЙ ПОМОЩИ: МЕДИЦИНСКИЕ И ПОЛИЦЕЙСКИЕ

- Телефон экстренной связи - 9-1-1
- Набирайте номер 911 в случае, если у Вас возникла проблема, такая как острая нужда в неотложной медицинской помощи, пожар, автомобильная авария, если Вы стали жертвой преступления и т.д.
- Во время телефонного разговора сохраняйте спокойствие и говорите отчётливо.
- Скажите, как Вас зовут, укажите свой номер телефона, местонахождение и опишите ситуацию, чтобы к Вам послали надлежащую помощь.

УСЛУГИ, ПРЕДЛАГАЕМЫЕ В ЗДАНИИ МУНИЦИПАЛИТЕТА

Секретарь городского совета:

- Разрешение на вступление в брак (Вы должны получить разрешение, если Вы желаете вступить в брак)
- Регистрационное свидетельство на собаку (в Коннектикуте Вы обязаны регистрировать своих собак)
- Другие предоставляемые услуги

Бюро регистрации избирателей:

- Зарегистрируйтесь для того, чтобы голосовать в местных выборах, а также в выборах на уровне штата и страны.

Отдел планирования и зонирования:

- Подайте заявление для получения разрешения на постройку, или на внесение изменений в уже существующее здание.

Отдел здравоохранения:

- Обращайтесь в отдел в связи с вопросами строительства, санитарного надзора и здравоохранения.

ДРУГИЕ ВАЖНЫЕ ФАКТЫ:

- Большинство городов забирают мусор один или два раза в неделю
- Большинство городов требуют, чтобы жители сортировали свой мусор для переработки отходов (recycle)
- В большинстве городов требуют, чтобы собак выводили на поводке
- Города расчищают снег и лёд на дорогах и поддерживают дороги в порядке
- Вы должны убирать снег со своего собственного подъездного пути и на тротуарах у Вашего дома
- В большинстве городов имеется широкий выбор мест религиозно-культурного назначения.
- Более подробную информацию можно получить в зданиях муниципалитета

ОТДЕЛ ТРАНСПОРТНЫХ СРЕДСТВ ШТАТА КОННЕКТИКУТ:

- Вы должны зарегистрировать все транспортные средства в Отделе транспортных средств.
- Вы должны получить водительское удостоверение в течение 30 дней с момента переезда в штат Коннектикут.
- Звоните по номерам 1-800-842-8222, 860-263-5700, или зайдите на сайт Отдела транспортных средств по адресу <http://www.ct.gov/dmv>, если Вам нужна более подробная информация.

ИНФОРМАЦИЯ ПО ГОРОДАМ В ВОСТОЧНОЙ ЧАСТИ ШТАТА КОННЕКТИКУТ

Краткие описания городов: <http://www.easternctrealtors.com/townprofiles.html>

Подробная демография городов: <http://www.cerc.com/townprofiles/default.asp>

Сведения о школах от Департамента образования штата Коннектикут:

<http://www.csde.state.ct.us/public/cedar/profiles/index.htm>

ГОРОД/ПОСЕЛОК	НОМЕР ТЕЛЕФОНА МУНИЦИПА ЛИТЕТА (860)	Сайт муниципалитета Сайт библиотеки города
Ashford - Эшфорд 5 Town Hall Rd. 06278	487-2060	http://www.ashfordtownhall.org http://www.babcocklibrary.org
Bozrah - Бозра 1 River Rd. 06334	889-2689	http://www.munic.state.ct.us/Bozrah/bozrah.htm -
Brooklyn - Бруклин 4 Wolf Den Rd. 06234	779-3411	http://www.brooklynct.org http://www.brooklynct.org/anm/templates/?a=985
Canterbury - Кэнтербери 1 Municipal Dr. 06331	546-9693	http://www.canterbury-ct.org http://www.canterburylibrary.org/
East Lyme – Ист Лайм 108 Pennsylvania Ave. 06357	739-6931	http://www.eltownhall.com/ http://www.ely.lioninc.org
Eastford - Истфорд 16 Westford Rd. 06242	974-0133	http://www.munic.state.ct.us/eastford/eastford.htm http://www.munic.state.ct.us/eastford/library.htm
Franklin - Франклин 7 Meeting House Hill Rd. 06254	642-7352	http://www.franklinCT.com http://www.calvertlibrary.org/
Griswold - Грисволд 28 Main St. Jewett City 06351	376-7060	http://www.griswold-ct.org/
Groton - Гротон 45 Fort Hill Rd. 06340	441-6640	http://www.town.groton.ct.us/ http://www.town.groton.ct.us/library/
Killingly - Киллингли 173 Main St., Danielson 06239	779-5300	http://www.killinglyct.gov http://www.killinglypubliclibrary.org

ГОРОД/ПОСЕЛОК	НОМЕР ТЕЛЕФОНА МУНИЦИПАЛИТ ЕТА (860)	Сайт муниципалитета Сайт библиотеки города
Ledyard - Ледьярд 741 Colonel Ledyard Highway 06339	464-8740	http://www.town.ledyard.ct.us/ http://www.lioninc.org/ledyard
Lisbon - Лисбон 1 Newent Rd. 06351	376-3400	No web site.
Montville - Монтвилль 310 Norwich New London Trке 06382	848-3030	http://www.townofmontville.org http://www.townofmontville.org/CMS/default.asp?CMS_AreaID=140
New London – Нью Лондон 181 State St. 06320	447-5204	http://www.ci.new-london.ct.us/ http://www.plnl.org/
North Stonington – Норт Стонингтон 40 Main St. 06359	535-2877	http://www.northstoningtonct.gov/ http://www.wheelerlibrary.org
Norwich - Норвич 100 Broadway 06360	823-3700	http://www.norwichct.org/ http://www.otislibrarynorwich.org/
Plainfield - Плейнфильд 8 Community Ave. 06374	230-3033	http://www.plainfieldct.org/ http://www.aldrichlibrary.org
Pomfret - Помфрет 67 Hampton Rd. 06258	974-1508	http://www.pomfretct.org/ http://www.pomfretct.org/library.html
Preston - Престон 389 Route 2 06361	887-5581	http://www.preston-ct.org/ http://www.prestonlibrary.org/
Putnam - Патнем 126 Church St. 06260	963-6800	http://www.putnamct.us/ http://www.putnamct.us/absolutenmnet/templates/?a=865&z=211
Salem - Салем 270 Hartford Rd. 06420	859-3873	http://www.salemct.gov http://www.salemct.gov/Pages/SalemCTLibrary/index
Sprague - Спрейг 22 Bushnell Hollow Rd., Baltic 06330	822-6580	http://www.ctsprague.org http://spraguepublic.library.googlepages.com/home

ГОРОД/ПОСЕЛОК	НОМЕР ТЕЛЕФОНА МУНИЦИПАЛИТ ЕТА (860)	Сайт муниципалитета Сайт библиотеки города
Sterling - Стерлинг 1183 Plainfield Pike Oneco 06373	564-2904	http://sterlingct.us http://www.sterlingct.us/library.htm
Stonington - Стонингтон 152 Elm St. 06378	535-5000	http://stoningtonct.virtualltownhall.net/ http://www.stoningtonfreelibrary.org
Thompson - Томпсон 815 Riverside Dr. N. Grosvendale 06255	923-9561	http://www.thompsonct.org http://www.thompsonhistorical.org http://www.thompsonpubliclibrary.org/
Voluntown - Волунтаун 115 Main St. 06384	376-3927	No web site.
Waterford - Уотерфорд 15 Rope Ferry Rd. 06385	442-0553	http://www.waterfordct.org/ http://www.waterfordpubliclibrary.org
Woodstock - Вудсток 415 Route 169 06281	928-0208	http://www.townofwoodstock.com/ http://www.townofwoodstock.com/Default.aspx?tabid=286

ПОЛЕЗНЫЕ САЙТЫ

Жизнь в Коннектикуте

Жильё в восточной части штата Коннектикут

www.easternctrealtors.com



Штат Коннектикут (СТ)

www.ct.gov (Щёлкните по ссылке "Living" для получения более подробной информации о жизни в штате СТ)

Паспортная информация

www.travel.state.gov

Отдел транспортных средств

www.ct.gov/dmv

Ветеринарный справочник штата СТ

<http://www.vetweb.net/us/ct.html>

Программа лицензирования дошкольных детских учреждений штата

http://www.ct.gov/dph/cwp/view.asp?a=3141&Q=387158&dphNav_GID=1823

Инфо-линия 2-1-1 по предоставляемым социальным услугам

www.infoline.org

Местные больницы

William W. Backus Hospital

www.backushospital.org

L & M Hospital

www.lmhospital.org

Day Kimball Hospital

www.daykimball.org

Windham Community Memorial Hospital

www.Windhamhospital.org

Westerly, RI Hospital

<http://www.westerlyhospital.org/>

Торговые палаты

Chamber of Commerce Eastern CT

www.chamberect.com

Greater Mystic Chamber

www.mysticchamber.org

Northeast Chamber of Commerce

<http://www.nectchamber.com/>

Greater Norwich Chamber of Commerce

www.norwichchamber.com

Greater Westerly-Pawcatuck Chamber

<http://www.westerlychamber.org/>

ПОЛЕЗНЫЕ САЙТЫ

Общественное здравоохранение

Отдел общественного здравоохранения штата Коннектикут
www.ct.gov/dph (Щёлкайте на ссылки слева и в верхней части страницы для более подробной информации)

Американская ассоциация общественного здравоохранения
www.cdc.gov

Медицинская система на случай национальных стихийных бедствий
<http://www.hhs.gov/aspr/opeo/ndms/index.html>



Американский Красный Крест
www.charteroak.redcross.org

Транспорт и путешествия

Bradley International Airport – Международный аэропорт Брэдли
www.bradleyairport.com

T.F. Green International Airport - Международный аэропорт Т.Ф. Грин
www.pvdairport.com

AMTRAK Train Service – Служба поездов АМТРАК
www.amtrak.com

Metro North Train Service - Служба поездов Метро Норт
www.mta.info/mnr

Shoreline East Train Service Служба поездов Шорлайн Ист
www.shorelineeast.com



Автобусная служба SEAT (SouthEast Area Transit)
www.seatbus.com

Greyhound Bus Terminal – автобусный вокзал «Грейхаунд»
www.Grevhound.com

Другие полезные ссылки

Места религиозно-культурного назначения
<http://www.ctrivervalley.com/4-Connecticut-CT-in-of/churches-in-CT-synagogue/index.htm>

Услуги по уходу за животными
<http://petcarechannel.localwin.com/Dog-boarding/Connecticut.html>

Болезнь Лайма
<http://www.lymediseaseassociation.org/>



Girl Scouts.

Герлскауты
www.gsofct.org

Бойскауты
<http://www.ctrivers.org/>

ВАЖНЫЕ ТЕЛЕФОННЫЕ НОМЕРА

ЖЕСТОКОЕ ОБРАЩЕНИЕ/ НЕВЫПОЛНЕНИЕ ОБЯЗАННОСТЕЙ

Child Abuse & Neglect Hotline
Горячая линия по вопросам жестокого обращения с детьми
1-800-842-2288 (24 hours)

Domestic Violence Program Hotline
Горячая линия по вопросам насилия в семье
1-888-774-2900

Elderly Abuse in the Community
Жестокое обращение с престарелыми в общине
1-888-385-4225

Long-Term Care Ombudsman
Уполномоченный по рассмотрению жалоб в отношении долгосрочного ухода
For referral to closest
Поиск ближайшего уполномоченного лица
1-866-388-1888

ALCOHOL/DRUG ABUSE AI-Anon/Alateen
ЗЛОУПОТРЕБЛЕНИЕ АЛКОГОЛЕМ/НАРКОТИКАМИ AI-Anon/Alateen
1-888-8AL-ANON (825-2666)

ДЕТИ/МОЛОДЁЖЬ

Child Abuse & Neglect Hotline
Горячая линия по вопросам жестокого обращения с детьми
1-800-842-2288 (V)
1-800-624-5518 (TTY)

Child Support Information & Problem Resolution
Информация по пособиям на ребёнка и решение проблем
1-800-228-KIDS (5437)

DCF Adoption information
Информация по удочерению/усыновлению DCF
1-800-842-6348

DCF Foster Parent Recruitment
Поиск приёмных родителей DCF
1-888-KID-HERO (543-4376)

Gay/Lesbian Youth
Гомосексуальная молодёжь
True Colors
Тру колорс
1-888-565-5551

Help Me Grow &
Child Development Infoline
Инфо-линия «Помоги мне вырасти» и «Развитие ребенка»
1-800-505-7000

HUSKY Healthcare for Uninsured Kids & Youth
Программа здравоохранения HUSKY для детей и молодёжи без медицинской страховки
1-877-CT-HUSKY (284-8759)

National Center for Missing & Exploited Children
Национальный Центр по вопросам пропавших и эксплуатируемых детей
1-800-THE-LOST (843-5678)

National Runaway Switchboard
Национальный коммутатор беглецов
1-800-RUNAWAY (786-2929)

ГРАЖДАНСКИЕ ПРАВА

CT Commission on Human Rights & Opportunities
Комиссия штата Коннектикут по правам и возможностям для человека
1-800-477-5737

Permanent Commission on the Status of Women
Постоянная комиссия по статусу женщин
860-240-8300

УСЛУГИ ДЛЯ ПОТРЕБИТЕЛЕЙ

Better Business Bureau
Бюро по улучшению деловой практики
203-269-2700

CT Dept. of Consumer Protection
Отдел штата Коннектикут по защите прав потребителей
1-800-842-2649

CT Dept. of Public Utility Control
Отдел штата Коннектикут по контролю над коммунальным обслуживанием
1-800-382-4586

Consumer Credit Counseling
Консультирование по вопросам потребительского кредита
1-866-515-2227

U.S. Consumer Product Safety Commission
Комиссия США по безопасности потребительских товаров
1-800-638-2772

ИНВАЛИДНОСТЬ

Birth to Three Early Intervention & Child Development Infoline
Инфо-линия «От рождения к трём годам - раннее вмешательство и развитие ребенка»
1-800-505-7000

Brain Injury Assn. of CT
Ассоц. штата Коннектикут по мозговым травмам
1-800-278-8242

Child Find (Special Education Information)
Найти ребенка (информация о специальном образовании)
1-800-445-2722 (V/TTY)

CT Board of Education & Services for the Blind
Совет штата Коннектикут по вопросам образования и
услуг для слепых
1-800-842-4510 (V)
860-602-4002 (TTY)

CT Bureau of Rehabilitation Services
Бюро штата Коннектикут по реабилитационным услугам
1-800-537-2549 (V)
860-424-4839 (TTY)

CT Commission on the Deaf & Hearing Impaired
Комиссия штата Коннектикут по вопросам глухих и
слабослышащих
1-800-708-6796 (V/TTY)

CT Dept. of Developmental Services
Отдел штата Коннектикут по услугам, связанным с
развитием
1-866-433-8192 (V)
1-800-418-6079 (TTY)

CT Down Syndrome Congress
Конгресс штата Коннектикут по вопросам синдрома
Дауна
1-888-486-8537

CT Office of Protection & Advocacy for Persons with
Disabilities
Офис штата Коннектикут по защите и обеспечению
прав инвалидов
1-800-842-7303 (V/TTY)
860-297-4380 (TTY)

Easter Seals of CT
1-800-874-7687

УСЛУГИ ДЛЯ ПРЕСТАРЕЛЫХ

CT Home Care Program for Elders
Программа штата Коннектикут по домашнему уходу за
престарелыми
1-800-445-5394

Dept. of Social Services Elderly I & R
Отдел социальных услуг Elderly I & R
1-800-443-9946

Partnership for Long-Term Care Insurance
Партнёрство для страхования долгосрочного ухода
1-800-547-3443

Prescription Drug Assistance (ConnPACE)
Помощь по вопросам лекарств, отпускаемых по рецепту
(ConnPACE)
1-800-423-5026

ОКРУЖАЮЩАЯ СРЕДА

CT Dept. of Environmental Protection
Отдел охраны окружающей среды штата Коннектикут
860-424-3000

Oil & Toxic Spills (DEP)
Разливы нефти и токсических веществ (DEP)
860-424-3338

Wildlife Rescue
Спасение живой природы
860-424-3011

ПРОДОВОЛЬСТВИЕ

Food Stamps
Продовольственные талоны
1-800-385-4052

ИГРОМАНИЯ

CT Council on Problem Gambling Helpline
Линия помощи Совета штата Коннектикут по проблемам
азартных игр
1-800-346-6238

Gamblers Anonymous/Gain-Anon
Анонимные азартные игроки/Gain-Anon
1-800-266-1908

Problem Gambling Services/Bettor Choice Programs
Услуги по проблемам игровой зависимости/Программы
для держателей пари
860-344-2244

ИНФОРМАЦИЯ ПО ВОПРОСАМ ЗДРАВООХРАНЕНИЯ

CDC Information Line
Информационная линия CDC
1-800-CDC-INFO (232-4636)

American Cancer Society
Американское раковое общество
1-800-227-2345

American Diabetes Assn.
Американская диабетическая ассоц.
1-888-342-2383

American Heart Assn.
Американская ассоц. сердечных болезней
203-294-0088

American Lung Assn.
Американская ассоц. лёгочных болезней
1-800-LUNG-USA (586-4872)

Cancer Care
Уход за раковыми больными
1-800-813-HOPE (4673)

Cancer Information Service
Информационная служба по вопросам рака
1-800-4CANCER (422-6237)

Juvenile Diabetes Foundation
Организация по проблемам юношеского диабета
1-800-JDF-CURE (533-2873)

ЮРИДИЧЕСКИЕ УСЛУГИ

Children's Law Center
Центр детского законодательства
1-888-LAW-DOOR (529-3667)

CT Women's Education & Legal Fund
Фонд женского образования и правозащиты штата
Коннектикут
1-800-479-2949

Statewide Legal Services
Юридические услуги по всему штату
1-800-453-3320

MEDICAID

Medicaid
1-800-385-4052

MEDICARE

Center for Medicare Advocacy
Центр по защите Medicare
1-800-262-4414

Medicare Info/Claims
Инфо/заявления Medicare
1-800-MEDICARE (633-4227)

ПСИХИЧЕСКОЕ ЗДОРОВЬЕ

Mental Health Assn. of CT
Ассоциация штата Коннектикут по вопросам
психического здоровья
1-800-842-1501

NAMI of CT
1-800-215-3021

ТОКСИКОЛОГИЯ

Poison Control Center
Токсикологический центр
1-800-222-1222 (24 hours)

Pregnancy Exposure Riskline
Линия по вопросам риска контакта с источником
заражения во время беременности
1-800-325-5391

ЖЕРТВЫ ИЗНАСИЛОВАНИЯ

Sexual Assault Crisis Hotline
Горячая линия для жертв сексуальных нападений
1-888-999-5545

En Espanol
По-испански
1-888-568-8332

СОЦИАЛЬНОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ

National Office
Национальный офис
1-800-772-1213

ПРЕДОТВРАЩЕНИЕ САМОУБИЙСТВ

National Certified Crisis Hotline (24 hours)
Национальная сертифицированная анти-кризисная
горячая линия (24 часа)
1-800-273-TALK (273-8255)

БЕЗРАБОТИЦА

CT Dept. of Labor
Отдел занятости штата Коннектикут
1-888-Cr-WORKS (289-6757)

ВETERАНЫ

US. Dept. of Veterans Affairs
Ведомство США по вопросам ветеранов
1-800-827-1000 (V)
1-800-829-4833 (TTY)

ЖЕРТВЫ

CT Office of Victim Services
Офис штата Коннектикут по услугам для жертв
1-888-286-7347

БЛАГОСОСТОЯНИЕ

CT Dept. of Social Services
Отдел социальных услуг штата Коннектикут
1-800-385-4052